

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

JUNE 30 & JULY 1, 2018
THIRTEENTH SUNDAY OF ORDINARY TIME
DÉCIMO TERCER DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

Mass Times/Horario de Misas

Saturday/Sábado Vigilia

8:00 am English

5:00 pm English

7:00 pm Español

Sunday Masses:

8:30 am English

10:30 & 12:30 pm Español

2:30 PM Vietnamese

5:00 PM English

Weekday Masses (English)

8:00 AM - Mon. Wed. Fri.

5:30 PM - Tuesday

First Friday/Primer Viernes

7:00 pm Español

Confessions/CONFESIONES

By appointment/CON CITA

FIRST FRI—4:00—6:00 PM

PRIMER VIERNES DEL MES

No appointment required

NO REQUIERE CITA



REV. STEVEN CORREZ
PASTOR
REV. PAUL VU
PAROCHIAL VICAR
REV. KIET TA
IN RESIDENCE

DEACON LOUIS GALLARDO
DEACON JOE GARZA

LUIS A. RAMIREZ
PARISH DIRECTOR
ROSA RUIZ DE MAYORGA
COORDINATOR FAITH FORMATION
Yazmin Abreu
CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN
DAVID ESPINOSA
MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ
DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE
ADRIANA CONTRERAS
MANNY RODRIGUEZ
CONSUELO SANCHEZ

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR



PARISH OFFICE HOURS— HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. FRI. 9:00 AM — 12:00 PM ; 1:00—3:00 pm . & 5:00 PM — 8:30 PM .

THURS. 5:00 PM — 8:30 PM . SATURDAY 9:00 AM — 1:00 PM .

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169



Mass Intentions Please Call: 714-444-1500
 Para Intenciones de la Misa Llame: 714-444-1500

Saturday/sábado June 30, 2018

8:00 a.m. †Mario Dimarob
 5:00 p.m. Tom and Dawn Edson—Intentions
 7:00 p.m. †Guillermo Velasco

Sunday/domingo July 1, 2018

8:30 a.m. †Rene Rangel; †Juan Rangel;
 †Lucas Rangel
 10:30 a.m. †Fabiola Zendejas
 12:30 p.m. †Lucio and Lucila Contreras—Intentions
 2:30 p.m. VMI Intentions
 5:00 p.m. For the People of the Parish

Monday/lunes July 2, 2018

8:00 a.m. Tu Nguyen; Katelyn Nguyen—Intentions

Tuesday/martes July 3, 2018

5:30 p.m. †Gavino Medrano; †Ernestina Medrano;
 †Paula Medrano

Wednesday/miércoles July 4, 2018

8:00 a.m. **FOR OUR NATION'S FREEDOM**

Friday/viernes July 6, 2018

8:00 a.m. †Carol Raya; †Roger Gonzales
 7:00 p.m. Irene Arellano Bermudez—Health



FREEDOM

Those who deny Freedom to others deserve it not
 for themselves and under a just God
 cannot long retain it.

—Abraham Lincoln



LIBERTAD

Aquellos que niegan a otros la libertad no la
 merecen para sí, y bajo un Dios que es justo no la
 disfrutarán por mucho tiempo.

—Abraham Lincoln



WEEKLY COLLECTION



COLECCIÓN SEMANAL

June 23 & 24, 2018

\$10,985.94

Pechanga Fund Raiser—Building Fund

\$1,125.00

Thank you for sharing what God has given You, with
 our parish.

Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios

Summer bible classes
 Clases bíblicas

**BIBLE CLASSES GRADES 2-8
 CLASES BÍBLICAS GRADOS 2-8**



PLACE/LUGAR: CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH
 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA CA. 92704
 (714)444-1500 WWW.COSCP.ORG

DATE: JULY 17 TO AND 23 TO 26, 2018
 (Tuesday thru Thursday and Monday thru Thursday)

FECHAS: 17 AL 19 Y DEL 23 AL 26 DE JULIO, 2018
 (martes a jueves y lunes a jueves)

TIME/HORA: 6:30 P.M. — 8:15 P.M. FEE/COST:\$15.00

Space is limited. If you have any questions, please call the Parish Office at:
714-444-1500.

El cupo es limitado. Si tiene alguna pregunta por favor llame a la Oficina
 Parroquial al:

714-444-1500

**HAPPY 4TH OF JULY !!!
 ¡FELIZ CUARTO DE JULIO !
 HAPPY 4TH CUA THÁNG 7 !!**

PASTOR'S MESSAGE

MESSA GE

“Our Savior Jesus Christ destroyed death and brought life to light through the Gospel.”



“Jesucristo nuestro Salvador ha vencido la muerte y ha hecho resplandecer la vida por medio del Evangelio.”

Happy Fourth of July! As we celebrate our independence here in the United States from the country of England, we are reminded of the freedom that our Lord Jesus gives us from our sins in the readings of this Sunday.

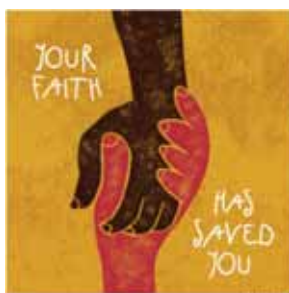
In His healing of the woman who was sick and the raising of the girl who had died, our Lord Jesus showed the freedom and the life that came from His healing grace. However, just as we have been constantly reminded that freedom has a cost, so does God's gift of grace require a response. We are called to be sharers of this grace and be witnesses of His loving presence in our world.

As we celebrate our freedom here in the United States with the celebration of the 4th of July, let us also celebrate our freedom from sins by giving thanks to our Lord who gives us the true gift of freedom and life. Take care and God bless, Fr. Steve Correz

Feliz cuatro de julio! Mientras aqui en los Estados Unidos celebramos nuestra independencia de Inglaterra, en las lecturas del Evangelio de este domingo se nos recuerda la libertad que Jesus nuestro Señor nos da de nuestros pecados.

En Su curación de la mujer que estaba enferma el levantó a la niña que habia muerto, Jesus nuestro Señor nos mostró la libertad y la vida que vienen de Su gracia sanadora. Sin embargo, tal como se nos recuerda constantemente que la libertad tiene un costo, también el don de la gracia de Dios requiere una respuesta. Estamos llamados a ser partícipes de esta gracia y ser testigos de su amorosa presencia en nuestro mundo.

Con la celebración del 4 de julio, celebramos nuestra libertad aquí en los Estados Unidos, también celebremos nuestra libertad de los pecados dando gracias a nuestro Señor que nos da el verdadero regalo de la vida y la libertad. Cúdense y que Dios les bendiga, Fr. Steve Correz



Cha Sở Nhấn Gửi (Pastor's Message)

“Chúa Giê-su Ki-tô Đấng Cứu Thế đã tiêu diệt sự chết và đã dùng Tin Mừng mà làm sáng tỏ phúc trường sinh.”

Xin chúc mừng ngày Lễ Độc Lập!

Khi chúng ta mừng kỷ niệm ngày độc lập của Hoa Kỳ thoát khỏi sự cai trị của nước Anh, chúng ta cũng được nhắc nhở qua các bài đọc vào ngày Chúa nhật về sự tự do của chúng ta khỏi tội lỗi mà Chúa Giê-su đã ban cho chúng ta. Khi Chúa Giê-su chữa cho người đàn bà khỏi bệnh và làm cho đứa con gái được sống lại, Người cho chúng ta thấy sự tự do và sự sống do ơn chữa lành của Người. Tuy nhiên, như chúng ta thường nghe nói sự tự do nào cũng có cái giá của nó, cũng như ơn Chúa đòi hỏi sự đáp ứng của chúng ta. Chúng ta được mời gọi để chia sẻ ân huệ của Chúa và làm chứng nhân cho tình yêu của Ngài nơi thế gian.

Trong khi chúng ta mừng ngày tự do của chúng ta ở Hoa Kỳ với việc mừng kỷ niệm ngày lễ Độc Lập, xin nhớ mừng sự tự do của chúng ta thoát khỏi tội lỗi bằng cách tạ ơn Chúa đã cho chúng ta ân huệ được tự do thật sự và cuộc sống này.

Xin Chúa chúc lành cho quý Ông Bà và Anh Chị em. Cha Steve Correz

REFLEXIONEM OSO BRE LA LECTURAS

REFLECTIONS ON THE READINGS

AYÚDAME, SEÑOR

Hoy escuchamos lecturas que nos acercan al misterio de sufrimiento y muerte. En los últimos años hemos sido testigos de la devastación de vidas y propiedades a manos de tsunamis y huracanes. Muchos elevaron su lamento a Dios y preguntaron: "¿Por qué?" Esta es una expresión sincera de ira hacia un Dios que creemos da la vida. Cuando perdemos a un ser querido, puede que nos preguntemos por qué la presencia de Cristo no es suficiente para hacer que esa persona resucite, incluso de entre los muertos, como la pequeña niña del pasaje del Evangelio de hoy. Entonces alzamos la voz y preguntamos: "¿Por qué?" En momentos como estos, debemos acudir a la oración del salmista: "¡Escucha Señor y ten piedad de mí; Señor, sócórreme". Recemos para que nuestro luto algún día se convierta en danza.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

O LORD, BE MY HELP

Today we encounter readings that draw us into the mystery of suffering and death. In the past few years we have witnessed the devastation of life and property through earthquakes and hurricanes. So many lifted their lament to God, simply asking, "Why?" This is an honest expression of anger toward a God who we believe is the giver of life. When we lose a loved one, we can wonder why the presence of Christ is not enough to make that person rise, even from death, as did the little girl in today's Gospel passage. Again we raise our voices and ask, "Why?" At moments such as these, let us make the prayer of the psalmist our own: "Hear, O LORD, and have pity on me; O LORD, be my helper." Let us pray that our mourning will one day be turned into dancing.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

LIFE, JUSTICE AND PEACE
CATHOLIC TEACHING PUT IN TO PRACTICE

LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ
La Doctrina VIDA, JUSTICIA, PAZ

ANGEL'S UNAWARES.....

Greet the unexpected visitor
As you would an invited guest or
The return of a long-lost friend
For in so doing, the Bible tells us
We entertain angels unaware.
They come to us in many forms
A stranger, a foreigner, a child
Even a bird or butterfly to remind us
God is watching and aware
Of who and what and where
We are.

God thus fills our days with
Countless messengers of love and
If you have not yet been graced
To see one, what better time than now
For you to go out and be one?

Joseph R. Veneroso M.M., from Maryknoll Magazine

ANGELES SIN SABERLO.....

*Saluda al visitante inesperado
Como lo haría con un invitado o
El regreso de un amigo perdido hace tiempo
Porque al hacerlo, la Biblia nos dice
Entretenimos a los ángeles por sorpresa
Vienen a nosotros en muchas formas
Un extraño, un extranjero, un niño
Incluso un pájaro o una mariposa para recordarnos
Dios está mirando y consciente
De quién, qué y dónde
Estamos.*

*Dios así llena tus días con
Innumerables mensajeros de amor y
Si aún no has sido agraciado
Para ver uno, ¿qué mejor momento que ahora
¿Para que salgas y seas uno?*

Joseph R. Veneroso M.M., de Maryknoll Magazine



**CO SCP SUMMER MOVIE NIGHT !
COMING ATTRACTIONS!!**

The last Friday of the Summer Months, our Life, Justice and Peace Ministry will be sponsoring a movie night in our parish worship space at 6:30 p.m. Coming attractions for July—If I Can Image, August Black Panther.

There is no charge....a free-will offerings For our church building will be gladly be accepted.

**ST. FRANCIS HOME
OPEN HOUSE**

The St. Francis Guild of St. Francis Home that has been providing assisted living services to women since 1944, will be sponsoring an Open House & Ice Cream Social to familiarize our community with the services available for senior age women.

**OPEN HOUSE
& ICE CREAM SOCIAL**

**SUNDAY JULY 15, 2015
1:30 – 3:30 PM .**

**ST. FRANCIS ASSISTED LIVING HOME
1718 W . 6TH ST.
SANTA ANA**

Tour the Home/facility, meet the Franciscan Sister caregivers and enjoy some Ice Cream.

**For further information:
714-542-0381**

*You changed my mourning into dancing;
O LORD, my God, forever will I give you thanks.
• Psalm 30:13*

PASTORAL SERVICE APPEAL PSA

WE ARE ONE

Our parish goal for the 2018 Pastoral Services Appeal (PSA) is \$89,000 including the Diocesan Goal of \$49,000. We can reach our goal if at least 1,000 families make a pledge of \$100 each to support Faith Formation, Outreach Ministries, Clergy Formation/ Support and for parish and diocesan advancement. Gifts made beyond the \$49,000 amount will be returned to our parish for on-going maintenance of our facilities and daily operational expenses.

Presently seventy-one (71) parishioners have pledged \$54,345.00, therefore meeting our Diocesan Goal. ANY pledges and money received from this day forth, will be returned to the parish. Thank you to our parishioners who have helped us meet our goal.....wouldn't you please consider pledging today knowing that ALL of your money pledged will be returned directly to our parish.

You can submit your PSA Pledge Envelope during Masses this weekend or next, or return them to the parish office.

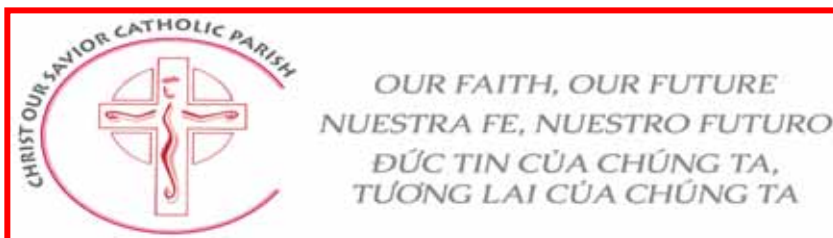
The Little Ones

Jim Burrows



She had heard about Jesus and came up behind him in the crowd and touched his cloak.
She said, "If I but touch his clothes, I shall be cured."
Immediately her flow of blood dried up.
She felt in her body that she was healed of her affliction. Mk 5:27-29

Building our new Campus



CHURCH

God sends no churches from the skies, Out of our hearts they must arise.

—Anonymous

LA IGLESIA

Dios no envía las iglesias del cielo, deberán surgir de nuestros corazones.

—Anónimo



**BUILDING OUR NEW CAMPUS
REQUIRES ALL OF US TO
PARTICIPATE**

**CONSTRUCCIÓN DE NUESTRO NUEVO
CAMPO, REQUIERE QUE TODOS
NOSOTROS PARTICIPÉMOS**

**VIỆC XÂY DỰNG THÁNH ĐƯỜNG CỦA
CHÚNG TA ĐÒI HỎI SỰ THAM GIA CỦA TẤT
CẢ MỌI NGƯỜI.**

**Did you know that as of today, 26 % OF OUR PARISHIONERS HAVE
Participated towards the capital campaign?**

**¿Sabía usted que solamente el 26% de nuestros parroquianos
se han comprometido con nuestra campaña pastoral?**

**QUÝ VỊ CÓ BIẾT LÀ MỚI CHỈ CÓ 26% GIÁO DÂN TRONG GIÁO
XỨ ĐÓNG GÓP VÀO QUỸ VẬN ĐỘNG TÀI CHÁNH?**

FAITH FORMATION
FALL REGISTRATION

REGISTRACIONES PARA
FORMACIÓN DE LA FE

REGISTRATIONS DATES 2018-2019 YEAR

RELIGIOUS EDUCATION FOR ENTERING:

- Communion Year I & II
- Post Communion
- Confirmation Year I & II
- RCIA Adult and Children
- Preparation Sacramental

Will Take Place in the Patio Area:

August 11, 2018-Saturday	6-8:00 p.m.
August 12, 2018-Sunday	9 a.m.-2 p.m.
August 13, 2018-Monday	5-8:00 p.m.
August 15, 2018-Wednesday	5-8:00 p.m.
August 20, 2018-Monday	5-8:00 p.m.
August 22, 2018-Wednesday	5-8:00 p.m.
August 26, 2018-Sunday	9 a.m.-2 p.m.

All children, teenagers and adults need to be registered for this new year of Religious Education Classes.

Religious Education classes for the year 2018-2019 will begin in SEPTEMBER 2018

PLEASE MARK THESE DATES IN YOUR CALENDAR!

REQUIREMENTS:

1. BE REGISTERED IN THE PARISH (parish envelope #)
2. BAPTISMAL CERTIFICATE
3. REGISTRATION FEES

FECHAS PARA REGISTRACIONES 2018-19

DE EDUCACION RELIGIOSA PARA ENTRAR:

- *Comunión Año 1 Y 2*
- *Poscomunión*
- *Confirmacion Año 1 Y 2*
- *RICA Adultos Y Niños*
- *Preparacion Sacramental*

Todas Registracións Serán en el Patio:

Agosto 11, 2018-sabado	6-8:00 p.m.
Agosto 12, 2018-domingo	9 a.m.-2 p.m.
Agosto 13, 2018-lunes	5-8 p.m.
Agosto 15, 2018-miércoles	5-8 p.m.
Agosto 20, 2018-lunes	5-8 p.m.
Agosto 22, 2018-miércoles	5-8 p.m.
Agosto 26, 2018-domingo	9 a.m.-2 p.m.

Todos los niños/as, adolescentes, adultos, y RICA tiene que registrarse para este nuevo año de clases de Educación Religiosa.

Las clases de Educación Religiosa 2018-2019 comenzarán SEPTIEMBRE 2018

¡POR FAVOR MARQUE ESTA FECHA EN SU CALENDARIO!

REQUISITOS:

1. *Estar registrados en la Parroquia (# de su sobre)*
2. *Certificado de Bautismo*
3. *Cuota de Registración*

